

**ОДЕСЬКИЙ РЕГІОНАЛЬНИЙ ІНСТИТУТ ДЕРЖАВНОГО УПРАВЛІННЯ  
НАЦІОНАЛЬНОЇ АКАДЕМІЇ ДЕРЖАВНОГО УПРАВЛІННЯ  
ПРИ ПРЕЗИДЕНТОВІ УКРАЇНИ**

ЗАТВЕРДЖЕНО

Голова приймальної комісії  
Директор ОРІДУ НАДУ  
при Президентові України  
М.М. Іжа

СХВАЛЕНО

рішенням Вченої ради  
ОРІДУ НАДУ при Президентові  
України від «11» квітня 2019 р.,  
№ 235/4-4

**ПРОГРАМА ВСТУПНОГО ІСПИТУ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ДО  
АСПРАНТУРИ ЗІ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 281  
«ПУБЛІЧНЕ УПРАВЛІННЯ ТА АДМІНІСТРУВАННЯ» У 2019 РОЦІ**

Одеса - 2019

*Іжа*

## **ПРОГРАМА ВСТУПНОГО ІСПИТУ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (АНГЛІЙСЬКОЇ, НІМЕЦЬКОЇ, ФРАНЦУЗЬКОЇ) ДО АСПІРАНТУРИ**

Програму вступного іспиту до аспірантури Одеського регіонального інституту державного управління Національної академії державного управління при Президентові України (далі – інститут) з іноземної мови розроблено відповідно до вимог постанови Кабінету Міністрів України “Про затвердження Порядку підготовки здобувачів вищої освіти ступеня доктора філософії та доктора наук у вищих навчальних закладах (наукових установах)” від 23 березня 2016 року № 261.

Програма вступного іспиту з іноземної мови відповідає рівню B2 Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти, відповідно до якого вступники до аспірантури інституту мають продемонструвати: здатність розуміти основний зміст складних текстів професійного (академічного) спрямування; розуміння фахових дискусій у галузі публічного управління та адміністрування; уміння чітко й деталізовано висловлюватися щодо запропонованих тем дискусії, обґрунтовувати власне бачення недоліків та переваг питань, що обговорюються.

Вступний іспит до аспірантури з іноземної мови передбачає чотири складові: читання, переклад, аудіювання, усне мовлення.

**Читання.** Вступник до аспірантури повинен розуміти основні моменти тексту, його загальний зміст; розуміти тексти, які містять головним чином найуживаніші повсякденні та пов’язані з професійною діяльністю (сферою публічного управління) мовленнєві зразки, розуміти описи подій, смислів та змістів наукових теорій, читати статті та повідомлення з сучасних проблем, автори яких займають особливу позицію або мають особливу точку зору, розуміти сучасні тенденції розвитку суспільно-політичних наук. Вступник має добре розуміти адаптовану літературу свого рівня, статті загальної та наукової тематики в Інтернеті, газетах і журналах, незважаючи на незнайому лексику; читати нескладну літературу в оригіналі, розуміти зміст прочитаного, навіть зустрічаючи незнайомі слова. Вступник до аспірантури повинен володіти всіма видами читання (вивчаючим, ознайомлювальним, переглядовим і пошуковим), робити висновки й умовиводи на основі аналізу отриманої інформації.

**Аудіювання.** Вступник до аспірантури повинен розуміти ключові слова та фрази, вловлювати як загальний зміст, так і деталі почутого при прослуховуванні різноманітних джерел формальної та розмовної іноземної мови на загальнонаукову і професійну тематику. Під час проведення іспиту вступник має розуміти неофіційну та офіційну розмовну мову у різних ситуаціях, критично аналізувати значення та зміст тексту, розуміти на слух офіційні повідомлення, інтерв’ю, радіопрограми, виступи. Вступник повинен розуміти основний зміст чіткого нормативного мовлення на знайомі теми, які регулярно зустрічаються в наукових текстах, виступах, статтях, тощо, розуміти

головний зміст багатьох телевізійних програм, об'ємні висловлювання та лекції і стежити навіть за складною аргументацією на досить знайомі теми, розуміти більшість ТБ новин та програм про поточні події, розуміти більшість фільмів літературною мовою, програм про справи або теми з кола особистих чи професійних інтересів за умови, коли мовлення відносно повільне і чітке, розуміти основні ідеї тексту як на конкретну, так і на абстрактну тему, у тому числі й дискусії за фахом.

### **Говоріння.**

**Монологічне мовлення.** Майбутній аспірант повинен уміти представляти себе; володіти мовленнєвим етикетом повсякденного й професійного спілкування; володіти всіма видами монологічного мовлення (інформування, пояснення, уточнення тощо); робити коротке непередбачене повідомлення з тематики, визначеної екзаменатором; вміти робити чіткі детальні висловлювання з широкого кола питань, що стосуються сфери власних інтересів; висловлювати власну точку зору із застосуванням аргументації “за” і “проти”.

**Діалогічне мовлення** вимагає від вступника уміння починати бесіду, вести та завершувати її; вести бесіду, демонструючи елементи розпитування, пояснення, висловлення власної думки, наведення аргументів, тощо; встановлювати контакти у ситуаціях повсякденного, професійного та наукового спілкування (контакти по телефону, обмін інформацією/дискусія/диспут у ході семінарів, конференцій тощо).

**Переклад.** Під час здійснення перекладу матеріалу вступник до аспірантури повинен вміти:

- працювати з двомовним та одномовним словниками;
- вибрати з парадигми двомовного словника відповідні українські або іншомовні еквіваленти;
- давати адекватний переклад на основі розпізнавання синтаксичної структури речення і зважаючи на відповідний жанр тексту (науковий, технічний, суспільно-політичний, художній).

## **Характер навчального мовного матеріалу**

**Правила читання.** Для розвитку навичок і умінь читання вступник до аспірантури повинен у галузі орфоєпії володіти на рівні автоматизму вимовою всіх звуків іноземної мови до міри, що забезпечує можливість для вступника зробити легко зрозуміле висловлювання іноземною мовою.

Вступник до аспірантури повинен також володіти автоматизмом паузації на основі синтагматичного ділення речення, зв'язністю сприйняття і відтворення синтагм і основними інтонаційними контурами.

### **Граматичний мінімум.**

Структура речення в іноземній мові у порівнянні зі структурою речення в українській мові. Розповідне, питальне та заперечне речення. Типи питань.

Дієслово. Допоміжні, питальні та смислові дієслова. Спосіб (дійсний, умовний, наказовий).

Система часів. Активний і пасивний стан. Особливості використання і перекладу пасивного стану. Узгодження часів.

Умовний спосіб. Емфатичні конструкції.

Функції дієслів: to be, to have, to do, will, should, would. Функції дієслів із закінченням – ing, – ed.

Іменник. Утворення множини. Присвійний відмінок.

Артикль.

Займенник (загальні відмінності). Особові, присвійні, вказівні займенники. Незначні займенники some, any і заперечний займенник no. Кількісні займенники many, any, few. Неозначно-особовий займенник one. Три функції one. Підсилювальні і зворотні займенники.

Прикметник. Прислівник. Ступені порівняння.

Чисельник. Кількісні та порядкові чисельники. Дріб. Читання формул, хронологічних дат, позначень часу.

Ознаки підрядних речень: додаткових, означальних, умовних; ознаки сполучникового і безсполучникового підпорядкування; ознаки речень, що виділяють; ознаки часових форм дієслів в Present, Past, Future Indefinite; Present, Past Continuous; Present, Past Perfect активного і пасивного стану і їх значення. Шляхи перекладу Passive.

Ознаки безособових форм дієслів: ознаки простих форм інфінітиву, герундію, прислівників I і II в реченні і значення цих форм. Розрізнення граматичної омонімії.

Ознаки безособових форм дієслова і їх значення. Інфінітив. Складні інфінітивні форми і їх співвідношення з формою присудку. Ознаки інфінітива в функції правого визначення і його значення.

Ввідні дієслова (see, hear, know, want...) як ознаки тричленної дієслівної конструкції з інфінітивом і її значення. Ввідний елемент (is said, is known, seem ...) як ознака суб'єктного інфінітивного звороту (He is said to arrive soon) і його значення.

Ознаки модальності to be + Infinitive, to have + Infinitive, ~should + Infinitive. Модальні дієслова з перфектним інфінітивом.

Найуживаніші суфікси, префікси англійської мови наукової літератури та їх значення. Основні суфікси іменників, прикметників, дієслів, прислівників.

Мінімум для оволодіння читанням передбачає подальшу автоматизацію вказаних явищ; основні випадки виразу модальності і використання форм умовного способу підмови даного фаху.

### **Лексичний мінімум.**

Лексичний мінімум має складати не менш ніж 3250-3750 слів і словосполучень, включаючи загальнонаукову і спеціальну лексику, що відповідає широкому профілю навчального закладу та обслуговує таку тематику: державне управління, державна служба, аналіз публічної політики, регіональне управління, місцеве самоврядування, управління персоналом, теорія організацій, управління державним бюджетом тощо.

У цей мінімум входить загальнонавчана термінологічна лексика з фаху, а також так званий потенційний словник, який має бути сформований у процесі навчання у вищому навчальному закладі і який складається з:

а) інтернаціональних слів, подібних у галузі виразу і таких, що збігаються у галузі змісту в рідній та англійській мовах;

б) відтворюваних похідних та складних слів, створених із знайомих морфем на основі вивчених словотворчих моделей.

Для роботи з літературою за фахом вступник до аспірантури також повинен знати найбільш вживані фразеологізми, скорочення і позначки, прийняті в цій літературі.

### **ВИМОГИ ДО ВСТУПНОГО ІСПИТУ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ДО АСПІРАНТУРИ ОРІДУ НАДУ ПРИ ПРЕЗИДЕНТОВІ УКРАЇНИ ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО ОТРИМАННЯ СТУПЕНЯ ДОКТОРА ФІЛОСОФІЇ**

Вступний іспит з іноземної мови, як кваліфікаційний іспит, оцінюється за 100-бальною шкалою (91-100 – “відмінно”, 71-90 – “добре”, 51-70 – “задовільно”, 0-50 – “незадовільно”).

Вступники, які мають міжнародні сертифікати з іноземної мови, отримані впродовж останніх двох років, що засвідчують рівні B2 і вище, звільняються від складання вступного іспиту з іноземної мови. Міжнародні сертифікати рівнів B2 і вище прирівнюються до результатів вступного випробування з іноземної мови у 100 балів.

Експертизу поданих вступниками міжнародних сертифікатів з іноземної мови, що засвідчують рівні B2 і вище, проводить кафедра української та іноземних мов до початку вступних випробувань.

Перелік міжнародних сертифікатів з іноземної мови рівнів B2 і вище, які зараховуються замість вступного іспиту до аспірантури, подано нижче:

#### **Перелік**

#### **міжнародних сертифікатів з іноземної мови рівнів B2 і вище, які зараховуються замість вступного іспиту до аспірантури**

<b>Іноземна мова</b>	<b>Екзамен</b>
<b>Англійська</b>	IELTS TOEFL iBT TOEFL paper based CPE CAE FCE Cantest
<b>Німецька</b>	Test DaF Goethe-Zertifikat Zentrale berstufenprüfung Kleines Deutsches Sprachdiplom
<b>Французька</b>	TCF C1 – TCF C2 DALF C1 – DALF C2 DSLCF DHEF

## СТРУКТУРА ВСТУПНОГО ІСПИТУ

Вступний іспит складається з наступних завдань:

1. Читання із словником оригінального тексту з фаху (публічне управління та адміністрування) з точною передачею змісту прочитаного у формі письмового перекладу. Обсяг тексту не менш ніж 500 слів.

2. Читання без словника оригінального тексту з фаху (публічне управління та адміністрування) з передачею змісту у формі переказу іноземною мовою. Обсяг тексту не менш ніж 300 слів.

3. Аудіювання: прослуховування аудіо тексту і виконання відповідного завдання у письмовій формі (10 запитань).

4. Бесіда іноземною мовою згідно з тематикою, передбаченою програмою.

## ЗМІСТ ВСТУПНОГО ІСПИТУ

### **Частина I. Мовна компетенція (завдання 1 і 2):**

Тестові завдання, що пропонуються вступникам до аспірантури, спрямовані на перевірку рівня сформованості компетенції в читанні, а саме: детальне розуміння змісту прочитаного, вміння встановлювати значення лексико-граматичних одиниць на основі контексту, здатність адекватно вибрати зі словникової лексичної парадигми саме те слово, яке відповідає даному стилістичному контексту, вміння адекватно і детально передати рідною та іноземною мовою інформацію отриману з прочитаного тексту, знання засобів організації дискурсу.

**Частина II. Мовленнєва компетенція (завдання 3 і 4):** Метою аудіювання є перевірка вміння сприймати на слух і розуміти деталі усного іноземного мовлення, а також здатність робити логічні висновки і судження щодо прослуханого. Метою бесіди є перевірка рівня сформованості вмінь усного мовлення з урахуванням перевірки рівня лексичної та граматичної компетенції, а саме здатність конструювати граматично правильні форми, використовуючи лексичні одиниці, які відповідають ситуації спілкування; здатність обґрунтовано і логічно давати відповіді на запитання і вести невимушену бесіду, в тому числі, на професійну тему.

Програмою передбачено теми для бесіди іноземною мовою:

- Національна академія державного управління при Президентові України, її місце в системі виконавчої влади.
- Державна служба в Україні.
- Політично-адміністративний устрій в Україні.
- Політично-адміністративний устрій сучасних держав світу.
- Законодавча гілка влади в державі і її завдання.
- Виконавча гілка влади в державі і її завдання.
- Судова гілка влади в державі і її завдання.
- Президент України.
- Політична система України.
- Адміністративно-територіальний устрій України.

- Державна політика.
- Європейська і євроатлантична інтеграція України.
- Національна безпека України.
- Сучасні вимоги до державних службовців.

### **Рекомендовані запитання до співбесіди:**

1. Яка тема Вашого майбутнього дисертаційного дослідження?
2. Чим зумовлений вибір теми Вашого майбутнього дисертаційного дослідження?
3. Який напрям Вашого майбутнього дисертаційного дослідження?
4. Чи маєте Ви публікації у фахових виданнях? Назвіть їх.
5. Чи брали Ви участь у науковій діяльності до вступу до аспірантури?
6. У яких науково-практичних конференціях Ви брали участь?  
Яка була тема Вашої магістерської роботи?
8. Якими знаннями, вміннями, навичками Ви оволоділи під час навчання в магістратурі?
9. У якій установі (організації) Ви працюєте? Яку посаду займаєте?
10. Що входить до Ваших посадових обов'язків?

### **ФОРМИ КОНТРОЛЮ**

1. Письмовий переклад державною мовою іншомовного тексту з фаху (зі словником) – 30 балів.
2. Реферативний усний переказ іншомовного тексту іноземною мовою та бесіда за змістом прочитаного тексту (запитання – відповідь) – 30 балів.
3. Письмове виконання завдань до прослуханого аудіо тексту (визначення правдивих і неправдивих тверджень щодо змісту тексту) – 20 балів.
5. Співбесіда в межах визначеної тематики – 20 балів.

### **КРИТЕРІЇ ОЦІНКИ**

1. Письмовий переклад іншомовного тексту з фаху – повний та адекватний переклад, а також правильне розуміння іншомовного тексту з фаху – 30 балів. За кожну помилку в перекладі знімається 2 бали. Якщо вступник продемонстрував не повне розуміння іншомовного тексту в цілому, знімається 10 балів.
2. Усне реферування прочитаного іншомовного тексту з фаху – адекватна і логічна передача сутності прочитаного тексту, участь в аргументованій дискусії в разі необхідності – 30 балів. У випадку достатньо адекватної передачі сутності прочитаного тексту, але неспроможність взяти участь в аргументованій дискусії знімається 5 балів. За неспроможність адекватно і логічно передати сутність прочитаного тексту знімається 15 балів.
3. Аудіювання – кожна правильна відповідь на завдання – 2 бали, разом 20 балів.
4. Представлення усного повідомлення на одну із запропонованих тем (не менше 15 речень) у природному розмовному темпі; спроможність вести

невимушену бесіду і аргументовану дискусію, а також давати адекватні і логічні відповіді на поставлені запитання в межах програмної тематики – 20 балів. За незначні стилістичні помилки, поодинокі лексичні та граматичні помилки, які не впливають на розуміння повідомлення, знімається 5 балів. За граматичні і лексичні помилки в кількості більше 5, або такі, що впливають на розуміння повідомлення, знімається 10 балів. За кожну помилку у відповіді на запитання знімається 2 бали.

Завідувач кафедри  
української та іноземних мов



Н.М. Колісніченко